

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 27 juillet 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant approbation du Traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne, des annexes, des Protocoles et de l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994", a donné le 1er août 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 27 juli 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie, van de bijlagen, van de Protocollen en van de Slotakte, ontertekend te Korfoe op 24 juni 1994", heeft op 1 augustus 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"... rekening houdend met artikel 2 van het Verdrag, welk bepaalt dat de akten van bekrachtiging uiterlijk op 31 december 1994 dienen neergelegd te worden bij de Regering van de Italiaanse Republiek teneinde het Verdrag in werking te laten treden op 1 januari 1995, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

*

*

*

Dans l'intitulé et à l'article unique, il conviendrait d'indiquer l'intitulé exact du Traité que le projet tend à approuver, à savoir :

"... relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne".

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... rekening houdend met artikel 2 van het Verdrag, welk bepaalt dat de akten van bekrachtiging uiterlijk op 31 december 1994 dienen neergelegd te worden bij de Regering van de Italiaanse Republiek teneinde het Verdrag in werking te laten treden op 1 januari 1995, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

*

* *

In het opschrift en in het enige artikel dient het juiste opschrift van het Verdrag vermeld te worden tot goedkeuring waarvan dit ontwerp strekt, namelijk :

"... betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie".

Bij het ontwerp behoeven geen andere opmerkingen te worden gemaakt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

J. MESSINNE,
C. WETTINCK,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. GILLIAUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. GILLIAUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr C. DEBROUX, adjunct-referendaris en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

P. TAPIE.